

Tetzaveh, Torah

Exodus 29:19-30:10

Then take the other ram, and let Aaron and his sons lay their hands upon the ram's head.

Slaughter the ram, and take some of its blood and put it on the *ridgeridge* Or "lobe." of Aaron's right ear and on the ridges of his sons' right ears, and on the thumbs of their right hands, and on the big toes of their right feet; and dash the rest of the blood against every side of the altar round about.

Take some of the blood that is on the altar and some of the anointing oil and sprinkle upon Aaron and his vestments, and also upon his sons and his sons' vestments. Thus shall he and his vestments be holy,

שמות כ"ט:י"ט-ל"י

וּלְקַחְתָּ אֶת הָאֵיל הַשֵּׁנִי וְסָמַדְּ
אֹהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ
הָאֵיל:

וּשְׁחַטְתָּ אֶת־הָאֵיל וּלְקַחְתָּ מִדָּמּוֹ
וּנְתַתָּהּ עַל־תְּנוּפֹד אֹזֶן אֹהֲרֹן
וְעַל־תְּנוּפֹד אֹזֶן בְּנָיו הַיְמָנִית
וְעַל־בָּהֶן יָדָם הַיְמָנִית וְעַל־בָּהֶן
רַגְלָם הַיְמָנִית וְזָרַקְתָּ אֶת־הַדָּם
עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

וּלְקַחְתָּ מִן־הַדָּם אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ
וּמִשֶּׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְהִזִיתָ עַל־אֹהֲרֹן
וְעַל־בְּגָדָיו וְעַל־בָּנָיו וְעַל־בְּגָדֵי בָנָיו
אֹתוֹ וְקִדְשׁ הוּא וּבְגָדָיו וּבָנָיו וּבְגָדֵי
בָנָיו אֹתוֹ:

וּלְקַחְתָּ מִן־הָאֵיל הַחֵלֶב וְהִאֲלִיָּה
וְאֶת־הַחֵלֶב | הַמְכַסֶּה אֶת־הַקָּרֶב

as well as his sons and his sons' vestments.

You shall take from the ram the fat parts—the broad tail, the fat that covers the entrails, the protuberance on the liver, the two kidneys with the fat on them—and the right thigh; for this is a ram of ordination.

Add one flat loaf of bread, one cake of oil bread, and one wafer, from the basket of unleavened bread that is before יהוה.

Place all these on the palms of Aaron and his sons, and offer them as an elevation offering before יהוה.

Take them from their hands and turn them into smoke upon the altar with the burnt offering, as a pleasing odor before יהוה; it is an offering by fire to יהוה.

Then take the breast of Aaron's ram of ordination and offer it as an elevation offering before יהוה; it shall be your portion.

וְאֵת יְתֵרֶת הַכֶּבֶד וְאֵת | שְׁתֵּי
הַכְּלִיֹּת וְאֶת־הַחֶלֶב אֲשֶׁר עָלֵיהֶן
וְאֵת שׁוֹק הַיְמִין כִּי אֵיל מְלֵאִים
הוּא:

וּכְכֹר לֶחֶם אַחַת וְחֵלֶת לֶחֶם שֶׁמֶן
אַחַת וְרִקִּיק אֶחָד מִסֵּל הַמִּצּוֹת
אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה:

וְשִׁמַּת הַכֹּל עַל כַּפֵּי אֶהֱרֹן וְעַל
כַּפֵּי בָנָיו וְהִנִּפֹת אֹתָם תִּנּוּפֶה לִפְנֵי
יְהוָה:

וְלָקַחְתָּ אֹתָם מִיָּדָם וְהִקְטַרְתָּ
הַמִּזְבֵּחַה עַל־הָעֹלָה לְרִיחַ נִיחֻחַ
לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁה הוּא לִיהוָה:

וְלָקַחְתָּ אֶת־הַחֹזֶה מֵאֵיל הַמְּלֵאִים
אֲשֶׁר לְאֶהֱרֹן וְהִנִּפֹת אֹתוֹ תִנּוּפֶה
לִפְנֵי יְהוָה וְהִיָּה לְךָ לְמִנְחָה:

וְקִדַּשְׁתָּ אֵת | תִּזְנֶה הַתִּנּוּפֶה וְאֵת
שׁוֹק הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הוּנָף וְאֲשֶׁר
הוּרַם מֵאֵיל הַמְּלֵאִים מֵאֲשֶׁר
לְאֶהֱרֹן וּמֵאֲשֶׁר לְבָנָיו:

You shall consecrate the breast that was offered as an elevation offering and the thigh that was offered as a gift offering from the ram of ordination—from that which was Aaron's and from that which was his sons'—

and those parts shall be a due for all time from the Israelites to Aaron and his sons. For they are a gift; and so shall they be a gift from the Israelites, their gift to יהוה out of their sacrifices of well-being.

The sacral vestments of Aaron shall pass on to his sons after him, for them to be anointed and ordained in.

He among his sons who becomes priest in his stead, who enters the Tent of Meeting to officiate within the sanctuary, shall wear them seven days.

You shall take the ram of ordination and boil its flesh in the sacred precinct;

וְהָיָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו לְחֶק־עוֹלָם
מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי תְרוּמָה הוּא
וּתְרוּמָה יִהְיֶה מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
מִזִּבְחֵי שְׁלֵמִיהֶם תְּרוּמָתָם לַיהוָה:
וּבגְדֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן יִהְיוּ
לְבָנָיו אַחֲרָיו לְמִשְׁחָה בָהֶם
וּלְמִלְאֵבָם אֶת־יָדָם:

שִׁבְעַת יָמִים יִלְבָּשׁם הַכֹּהֵן תַּחֲתָיו
מִבְּנָיו אֲשֶׁר יָבֹא אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד
לְשָׂרֵת בַּקֹּדֶשׁ:

וְאֵת אֵיל הַמִּלֻּאִים תִּקַּח וּבִשְׁלַת
אֶת־בְּשָׂרוֹ בְּמָקוֹם קֹדֶשׁ:
וְאָכַל אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־בֶּשֶׂר הָאֵיל
וְאֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר בַּסֶּל פָּתַח אֹהֶל
מוֹעֵד:

וְאָכְלוּ אַתֶּם אֲשֶׁר כִּפֹּר בָּהֶם
לְמִלְאֵ אֶת־יָדָם לְקֹדֶשׁ אַתֶּם וְזָר
לֹא־יֹאכַל כִּי־קֹדֶשׁ הֵם:

וְאִם־יֹוֹתֵר מִבֶּשֶׂר הַמִּלֻּאִים
וּמִן־הַלֶּחֶם עַד־הַבֶּקָר וְשָׂרְפֵת

and Aaron and his sons shall eat the flesh of the ram, and the bread that is in the basket, at the entrance of the Tent of Meeting. These things shall be eaten only by those for whom expiation was made with them when they were ordained and consecrated; they may not be eaten by a lay person, for they are holy. And if any of the flesh of ordination, or any of the bread, is left until morning, you shall put what is left to the fire; it shall not be eaten, for it is holy. Thus you shall do to Aaron and his sons, just as I have commanded you. You shall ordain them through seven days, and each day you shall prepare a bull as a sin offering for expiation; you shall purge the altar by performing purification upon it, and you shall anoint it to consecrate it.

אֶת־הַנּוֹתָר בָּאֵשׁ לֹא יֵאָכַל
כִּי־קֹדֵשׁ הוּא׃
וְעָשִׂיתָ לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו כָּכָה כָּכָל
אֲשֶׁר־צִוִּיתִי אֹתְךָ שִׁבְעַת יָמִים
תִּמְלֵא יָדָם׃
וּפָר חֲטָאת תַּעֲשֶׂה לַיּוֹם
עַל־הַכֹּפָרִים וְחֲטָאתָ עַל־הַמִּזְבֵּחַ
בְּכַפֵּרָה עָלָיו וּמִשַּׁחַת אֹתוֹ לְקֹדֶשׁ׃
שִׁבְעַת יָמִים תִּכַּפֵּר עַל־הַמִּזְבֵּחַ
וְקֹדֶשֶׁת אֹתוֹ וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ קֹדֵשׁ
קֹדְשִׁים כָּל־הַנִּגָּע בַּמִּזְבֵּחַ יִקְדָּשׁ׃
{ס}
וְזֶה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה עַל־הַמִּזְבֵּחַ
כַּבָּשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שְׁנַיִם לַיּוֹם
תִּמְיֵד׃
אֶת־הַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֶּקֶר
וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין
הָעֲרֵבִים׃
וְעִשְׂרוֹן סֹלֶת בָּלוּל בְּשֶׁמֶן כָּתִית
רְבַע הַהִין וְנִסְךָ רְבִיעֵת הַהִין יִין
לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד׃

Seven days you shall perform purification for the altar to consecrate it, and the altar shall become most holy; whatever touches the altar shall become consecrated.

Now this is what you shall offer upon the altar: two yearling lambs each day, regularly.

You shall offer the one lamb in the morning, and you shall offer the other lamb at twilight.

There shall be a tenth of a measure of choice flour with a quarter of a hin of beaten oil mixed in, and a libation of a quarter hin of wine for one lamb;

and you shall offer the other lamb at twilight, repeating with it the meal offering of the morning with its libation—an offering by fire for a pleasing odor to יהוה,

a regular burnt offering throughout the generations, at the entrance of the Tent of Meeting before יהוה. For

וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין
הָעֲרֵבִים כַּמִּנְחַת הַבֶּקָר וּכְנֹסְפָה
תַעֲשֶׂה-לָּהּ לְרִיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁה
לַיהוָה:

עֲלֹת תָּמִיד לְדֹרֹתֵיכֶם פֶּתַח
אֹהֶל-מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר אֹמַד
לָכֶם שָׁמָּה לְדַבֵּר אֵלַיךְ שָׁם:
וְנִעַדְתִּי שָׁמָּה לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִקְדָּשׁ
בְּכַבְדִּי:

וְקִדַּשְׁתִּי אֶת-אֹהֶל מוֹעֵד
וְאֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת-אֹהֶלן וְאֶת-בָּנָיו
אֲקַדֵּשׁ לְכַהֵן לִי:
וְשִׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיִיתִי
לָהֶם לֵאלֹהִים:

וַיֵּדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲשֶׁר
הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
לְשִׁכְנֵי בְּתוֹכְכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם:
{פ}

וַעֲשִׂיתָ מִזְבֵּחַ מִקְטָר קִטְרֹת עֲצֵי
שִׁטִּים תַעֲשֶׂה אֹתוֹ:

there I will meet with you, and
there I will speak with you,
and there I will meet with the
Israelites, and it shall be sanctified
by My Presence.

I will sanctify the Tent of Meeting
and the altar, and I will consecrate
Aaron and his sons to serve Me as
priests.

I will abide among the Israelites,
and I will be their God.

And they shall know that I יהוה am
their God, who brought them out
from the land of Egypt that I
might abide among them—I, their
God יהוה.

You shall make an altar for burning
incense; make it of acacia wood.

It shall be a cubit long and a cubit
wide—it shall be square—and two
cubits high, its horns of one piece
with it.

Overlay it with pure gold: its top,
its sides round about, and its
horns; and make a gold molding
for it round about.

אֲמָה אַרְפּוֹ וְאֲמָה רַחְבּוֹ רְבֹועַ
יְהִיָּה וְאֲמָתִים קִמְתּוּ מִמֶּנּוּ
קִרְנֹתָיו:

וְצִפִּיתְךָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת־גִּגְיֹ
וְאֶת־קִירְתָּיו סָבִיב וְאֶת־קִרְנֹתָיו
וְעָשִׂיתְךָ לְוַיֹּר זָהָב סָבִיב:

וְשִׁתִּי טַבְעֹת זָהָב תַּעֲשֶׂה־לְךָ |
מִתַּחַת לְיָרְוֹ עַל־שִׁתִּי צִלְעֹתָיו
תַּעֲשֶׂה עַל־שְׁנֵי צַדָּיו וְהָיָה לְבַתִּים

לְבַדִּים לְשֹׂאת אֹתוֹ בְּהֶמָּה:
וְעָשִׂיתְךָ אֶת־הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים
וְצִפִּיתְךָ אֹתָם זָהָב:

וְנָתַתָּה אֹתוֹ לְפָנַי הַפְּרֹכֶת אֲשֶׁר
עַל־אֲרֹן הָעֵדוּת לְפָנַי הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר
עַל־הָעֵדוּת אֲשֶׁר אֹנֵקֵד לְךָ שָׁמָּה:

וְהַקְטִיר עָלָיו אֶהְרֹן קִטְרֶת סִמִּים
בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר בְּהִיטִיבוֹ אֶת־הַנִּרְת
יִקְטִירָנָה:

וּבַהֲעֹלֹת אֶהְרֹן אֶת־הַנִּרְת בֵּין
הָעֲרָבִים יִקְטִירָנָה קִטְרֶת תָּמִיד
לְפָנַי יְהוָה לְזִרְתִּיכֶם:

And make two gold rings for it under its molding; make them on its two side walls, on opposite *opposite* *Lit. "its two."* sides. They shall serve as holders for poles with which to carry it. Make the poles of acacia wood, and overlay them with gold.

Place it in front of the curtain that is over the Ark of the Pact—in front of the cover that is over the Pact—where I will meet with you.

On it Aaron shall burn aromatic incense: he shall burn it every morning when he tends the lamps, and Aaron shall burn it at twilight when he lights the lamps—a regular incense offering before יהוה throughout the ages.

You shall not offer alien incense on it, or a burnt offering or a meal offering; neither shall you pour a libation on it.

Once a year Aaron shall perform purification upon its horns with blood of the sin offering of

לֹא־תַעֲלוּ עָלָיו קְטֹרֶת זָרָה וְעֹלָה
וּמִנְחָה וְנִסֵּךְ לֹא תִסְכּוּ עָלָיו:
וְכִפֹּר אֶהְרֹן עַל־קַרְנֹתָיו אֶחָת
בַּשָּׁנָה מִדַּם חַטָּאת הַכֹּפְרִים אֶחָת
בַּשָּׁנָה יִכַּפֵּר עָלָיו לְדַרְתֵּיכֶם
קֹדֶשׁ־קֹדְשִׁים הוּא לַיהוָה: {פ}

purification; purification shall be performed upon it once a year throughout the ages. It is most holy to יהוה.